

加州空氣資源委員會提供本譯文是爲了幫助大眾了解法規的要求。但是，本譯文不具有法律效力并且不主导或影响本计划的解释、管理和实施。法规的官方英文版是标准版本，对于任何有关法规要求的任何问题必须参照英文版解答。

## 最终法规命令 室内空气净化器的臭氧排放限制

### 第 8.7 分章 室内空气净化装置

采用加州法规第 17 篇新条款，包括第 94800 款、第 94801 款、第 94802 款、第 94803 款、第 94804 款、第 94805 款、第 94806 款、第 94807 款、第 94808 款、第 94809 款、和第 94810 款如下：

#### 第一条款 室内空气净化装置

##### 第 94800 款 适用对象

除在第 94803 款中的规定外，本条款适用于任何在加州制造、销售、供应、供销或上市室内空气净化装置健康与安全法规 (Health and Safety Code) 包括使用于或企图使用于占用空间的医用和非医用装置的人。

注释：引用法规：Section 41986, Health and Safety Code。参考法规：Sections 41985, 41985.5 和 41986, Health and Safety Code。

##### 第 94801 款 定义

(a) 以下的定义适用于本条款：

- (1) “换气率” (air exchange rate) 是指在一个空间内室外空气取代室内空气量的速度。
- (2) “ANSI” 是指美国国家标准学会 (American National Standards Institute)。
- (3a) “ANSI/UL Standard 507” 是指美国保险商实验所 (UL) 在 2007 年 9 月 27 日公布的 ANSI/UL Standard 507 电风扇安全标准第九修正版。
- (3b) “ANSI/UL Standard 867” 是指美国保险商实验所 (UL) 在 2007 年 12 月 21 日公布的 ANSI/UL Standard 867 静电空气净化器标准第四修正版，和由 UL 在 2008 年 3 月 4 日；2008 年 4 月 17 日；和 2008 年 4 月 18 日公布的相关认证要求决策 (Certification Requirement Decisions)。

- (4) “ARB”是指加州空气资源委员会 (California Air Resources Board)。
- (5) “认证标志” (certification mark) 是指认可的检测组织用以辨识达到特定质量或安全标准的产品标志。本法规所指的这类认可组织是确认遵守 ANSI/UL 标准的室内空气净化装置的美国国家认可检测实验室。
- (6) “CCR”是指加州法规 (California Code of Regulations)。
- (7) “CFR”是指美国联邦法规 (U.S. Code of Federal Regulations)。
- (8) “浓度” (concentration) 是指在一单位量的物质中所含的某物质数量。
- (9) “微不足计的” (de minimis) 是指一个数量极少、微不足道，法律不计较和不予考虑的。
- (10) “分销商” (distributor) 是指任何采购空气净化装置在市场转售或分销的公司。
- (11) “排放” (emission) 是指释放或排出物质于环境中。
- (12) “执行官” (Executive Officer) 是指空气资源管理委员会的执行官或执行官指定人。
- (13) “半衰期” (half-life) 是指物质浓度减至初值的一半所需的时间。
- (14) “室内空气净化装置” (indoor air cleaning device) 是指一种耗能产品，其声明的功能是减少在密闭空间内空气中污染物的浓度，包括但不至于，过敏原、微生物（如细菌、真菌、病毒和其它微生物）、尘埃、颗粒、废气、烟气、气体或蒸气和有味化学物等。此类装置包括但不见得止于，用于任何大小的房间内、整个屋子或建筑物内、或汽车内净化个人周围空气的任何尺寸的移动装置；和可以安装于墙壁、天花板、柱子或其它室内表面的独立装置。
- (15) “工业用” (industrial use) 或 “工业应用” (industrial application) 是指在下列情况使用臭氧：
  - (A) 工厂、水处理厂、城市供水厂或类似设施、和游泳池及 spa 水质净化
  - (B) 农业加工厂、冷藏运输货车或相关设施为农产品杀菌
  - (C) 电子、制药、生物技术和化学工业中的氧化和消毒灭菌
  - (D) 纸浆和造纸工业中的漂白和其他加工目的
  - (E) 工业烟道气或废水处理厂的臭味控制
  - (F) 旅店业在无人的情况下实施气味和烟气控制
  - (G) 在无人的情况下实施霉菌扑灭
  - (H) 在无人的情况下实施火灾和烟害修复
  - (I) 汽车修复和美容业在无人的情况下实施气味控制

- (16) “标识” (label) 是指在产品包装上一个和无关文字分开的、含有容易阅读格式的  
必要认证声明的部分。这是包装上的印刷文字，或者，在 2011 年 4 月 1 日前制  
造的空气净化装置，它可能是一张贴纸。
- (17) “列名标志” (listing mark) 是指美国保险商实验所 (UL) 用以表明产品样本符  
合特定的 UL 安全标准的标志。你可以在 UL 美国国家认可的 Standards 867 和  
507 空气净化装置安全找到本安全标准。
- (18) “制造商” (manufacturer) 是指任何从事进口、制造、装配、生产或包装室内空  
气净化装置的公司。
- (19) “医用装置” (medical device) 是指在美国法典第 21 篇第 321 款下的第(h)项  
《subsection (h) of Section 321 of Title 21 of the United States Code》中所定  
义的“装置”。
- (20) “仅机械过滤” (mechanical filtration only) 是指利用非电子技术经由物理障碍过  
滤去除空气中的悬浮颗粒，如，空气被迫通过一个过滤介质。用于制造过滤介  
质的材料包括如活性炭、纸、泡棉、合成物、陶瓷或天然纤维等物质。
- (21) “型号群” (model group) 是指有相同设计、操作功能、输出功率和性能特质并  
由同一个制造商生产的室内空气净化装置。同一个型号群中的机器可以在不同品  
牌名下营销。只是在和臭氧排放无关的装饰处理如颜色、远程控制或其他美观特  
色上不同的机器则属于同一个型号群。
- (22) “NIST” 是指美国国家标准与技术协会 (U.S. National Institute of Standards  
and Technology)。
- (23) “非医用装置” (non-medical device) 是指任何不符合上面定义的“医用装置”  
的室内空气净化装置。
- (24) “NRTL” 是指美国国家认可检测实验室 (Nationally Recognized Testing  
Laboratory)，如由美国职业安全卫生管理局 (OSHA) 根据美国联邦法规第 29 篇  
的第 1910.7 款认可的实验室。
- (25) “占用空间” (occupied space) 是指供人们长时间使用的密闭空间，如房屋、公  
寓、医院和办公室等。
- (26) “OSHA” 是指美国职业安全卫生管理局 (U.S. Occupational Safety and Health  
Administration)。
- (27) “包装” (packaging) 是指消费者或机构产品外层的材料，仅用以容纳、密封、  
结合、寄送、分发、包裹或储存产品。“包装”包括在主要陈列面上面或里面

的任何文章以及其它附带的并入、蚀刻、打印或附着的文字或图表。“包装”不包括为了送货目的使用的第二个容器。

- (28) “ppm”是一个浓度测量单位，意指数量的百万分之几。在本法规中的数量是指空气，物质是指臭氧。
- (29) “零售商” (retailer) 是指任何直接对消费者销售、供应或供销室内空气净化装置的人或公司。
- (30) “供应” (supply) 是指提供购买或使用。
- (31) “UL”是指美国保险商实验所公司 (Underwriters Laboratories, Inc.)。
- (32) “U. S.”是指美国

引用法规：Section 41986, Health and Safety Code。参考法规：Sections 41985, 41985.5 和 41986, Health and Safety Code; 21 C.F.R. § 801.415; 9 C.F.R. § 1910.7; 21 U.S.C. § 321。

#### **第 94802 款 室内空气净化装置标准**

除在加州法规第 17 篇第 94803 款 (不适用和豁免) 中所述外，任何人不得在本法规生效日期后两年内在加州制造、销售、供应、供销或上市，任何使用于或企图使用于占用空间的室内空气净化装置，除非该装置有 ARB 认证，表明其产生的臭氧排放浓度不超过 0.050 ppm 符合第 94804 款的要求；按照第 94806 款的要求标识；达到本条款的所有要求；并且持续达到本条款的所有要求，包括第 94805 款检测程序决定的臭氧排放限制。

注释：引用法规：Section 41986, Health and Safety Code。参考法规：Sections 41985, 41985.5 和 41986, Health and Safety Code; 21 C.F.R. § 801.415。

#### **第 94803 款 不适用和豁免**

- (a) **工业用**：本法规内的各项条款不适用于上述第 94801 款第(a)(15)项仅为工业用制造、广告、营销、标识和使用的空气净化装置，但是这些装置只能经由工业供应渠道或公司销售并且标识有“仅工业用，潜在健康危害：排放臭氧”。
- (b) **管道复合系统**：是指仅设计、营销和使用作为中央暖气、空调或通风系统复合件的空气净化装置，如“管道复合系统”则不在本法规要求范围内。

注释：引用法规：Section 41986, Health and Safety Code。参考法规：Sections 41985, 41985.5 和 41986, Health and Safety Code。

## 第 94804 款 认证要求

- (a) 每一个受第 94802 款规定管制的室内空气净化装置制造商必须提交认证申请表至 ARB Executive Officer, 地址: P.O. Box 2815, Sacramento, CA 95812, 并注明: “Attn: Indoor Air Cleaning Device Certification”。认证申请表上填写的信息必须完全属实、正确无误。申请表可以由行业协会或认证组织代表制造商填写提交, 只要确保申请表包含所有要求的制造商及检测实验室代表的信息和签名。根据符合款第(d)工作规格的实验室证明受测室内空气清净装置通过第 94805 款第描述的测试方法后, ARB 会发一个行政命令阐明该室内空气净化装置完成了准予在加州销售的认证程序。该制造商将会获得认证, 该制造商有责任遵守本条款的所有规定。
- (b) 基于其已知的微不足计的臭氧排放, 任何仅使用机械过滤去除污染物的室内空气净化装置豁免于本法规第 94805 款规定的 0.050 ppm 臭氧排放标准的检测要求。该仅机械过滤装置将由 ARB 执行官根据制造商、分销商或零售商送交的产品规格和文件后, 发给不需要臭氧排放检测认证。送交 ARB 的文件必需包括空气净化性能技术说明, 以及该型号的方块图和原理图。符合“仅机械过滤”条件的室内空气净化装置将在 ANSI/UL Standard 507 下认证, 在此附述第 94801 款规定以供参考。在本法规实施前按照 ANSI/UL Standard 507 认证的装置可以获得认证, 不需要进一步的检测, 只要提交达到 ANSI/UL Standard 507 要求的文件并且型号继续达到该标准的要求即可。要在本法规下认证的室内空气净化装置, 则其制造商必须提交第 94804 款第(c)(1)项到第 94804 款第(c)(3)项及其下规定和第 94804 款第(c)(4)(A)项和第 94804 款第(c)(4)(F)项及其下规定要求的文件。这些产品仍然需要遵守第 94806 款第(b)项和第 94806 款第(d)项规定的标识要求。
- (c) 除上述那些在第 94804 款第(b)项规定的装置外, 其他空气净化装置的认证申请表必须包含第(c)(1)项到第(c)(5)项及其下规定的信息, 以及任何 ARB 执行官认为必要的其他信息。如果要求的信息不适用于该室内空气净化装置, 申请者必须注明 “not applicable” (不适用)。如果执行官接受申请者的判断, 执行官会放弃对该信息的要求。
- (1) 制造商名称、邮寄地址、实际地址、电话号码、电子邮件地址和网站以及主要联系人的姓名和电话号码。
  - (2) 申请者或代表的姓名、邮寄地址、实际地址、电话号码和电子邮件地址, 如果不同于制造商。
  - (3) 室内空气净化装置信息:
    - (A) 品牌名
    - (B) 型号名称

- (C) 型号
- (D) 提交检测的装置的序号（如适用）
- (E) 提交检测的装置的制造日期
- (F) 型号群，和同一个型号群的其它型号，如适用
- (G) 操作和设计原理的讨论
- (H) 描述装置操作的原理图
- (I) 维护要求
- (J) 操作手册，如果有
- (K) 营销材料，如果有

(4) 室内空气净化装置检测信息：

- (A) 目前美国国家认可检测实验室（NRTL）承认的检测中心身份和证明
- (B) 所有接受检测的装置根据第 94805 款测量所得的臭氧排放浓度值，包括 24 小时测量值和有关任何超过 0.050 ppm 的暂态测量值的信息
- (C) 装置是否因任何原因在最后认证检测阶段没有通过臭氧排放检测，如果是，提供原因（如过高的暂态偏差 [excess transitory excursions]、检测中电机故障、装置的包装不齐全、电气件过热/不安全等）
- (D) 检测装置的托管链
- (E) 检测实验室的声明，保证其臭氧排放是根据 2007 年 12 月 21 日公布的 ANSI/UL Standard 867 第 37 款修正版的标准和由 UL 公布的相关认证要求决策决定
- (F) 检测实验室或认证组织发给的通知，告知其所有受检测装置达到 ANSI/UL Standard 867 或 ANSI/UL Standard 507 的电气安全条例要求（以适用者为准）

(5) 任何其他实验室需要告知的信息

- (d) 在收到申请表后 30 日内，ARB 会寄一封书面通知说明申请表是否已经被受理，或如果不完整，还需要哪些其他信息。在申请表被受理后 30 日内，ARB 会寄一封书面通知表明认证许可与否。如果因为情况特殊，执行官认为有必要，他或她可以延长以上期限。
- (e) 如果室内空气净化装置没有通过任何认证后进行的检测以证明其达到 ANSI/UL Standard 867 或 ANSI/UL Standard 507（以适用者为准），则必须寄一封书面通知给执行官。
- (f) 对于任何在未来按照第 94805 款所述的程序检测时被视为不合规，或不再达到任何其他 ARB 认证要求的装置，ARB 可以吊销其认证。

注释：引用法规：Section 41986, Health and Safety Code。参考法规：Sections 41985, 41985.5 和 41986, Health and Safety Code; 21 C.F.R. § 801.415。

## 第 94805 款 检测方法

- (a) 按照本法规规定，同一个型号群中只有一个室内空气净化装置型号必须在检测方法下评估。
- (b) 为了决定是否符合本条款的要求，检测必须遵照整个 ANSI/UL Standard 867 或 ANSI/UL Standard 507（以适用者为准）进行，在此附述 94801 款规定以供参考。
- (c) 臭氧排放将使用 ANSI/UL Standard 867 第 37 款规定和相关的认证要求决策决定，在此附述第 94801 款规定以供参考。
- (d) 室内空气净化装置检测必须由美国职业安全卫生管理局（OSHA）目前认可的 NRTL 实验室进行，为整个 ANSI/UL Standard 867 或 ANSI/UL Standard 507（以适用者为准）进行检测。此类 NRTL 也可以利用在 1995 年 3 月 9 日公布于《联邦登记》第 60 册第 12980 页到第 12985 页的 OSHA 2 号计划，附述于此以供参考，为本法规的 ANSI/UL Standard 867 第 37 款臭氧检测要求进行检测。实验室，包括那些符合 OSHA 2 号计划条件的实验室，也必须通过 ARB 审计以确保其能够准确进行 ANSI/UL Standard 867 第 37 款所述的臭氧排放检测程序的能力。ARB 审计会包括但未必止于，审核书面检测协议操作程序、试验箱和分析仪配置、本底臭氧测量值、换气率、臭氧半衰期检测结果、设备标定和维护记录、以及其他相关信息；和现场检视。该审计也可能包括 ANSI/UL Standard 867 第 37 款检测协议和用以进行 ANSI/UL Standard 867 第 37 款检测的试验箱性能的内部审计报告，以及相关后续内部审计报告的年度提交要求。

注释：引用法规：Section 41986, Health and Safety Code。参考法规：Sections 41985, 41985.5 和 41986, Health and Safety Code。

## 第 94806 款 标识和安全标志要求

- (a) 所有室内空气净化装置必须在完成第 95804 款的要求后在加州销售前标识臭氧排放认证于产品包装上[如第 94801 款第(a)(16)项规定]，除非其产品符合第 94803 款规定的豁免要求。在本法规生效日起 12 个月内提交认可实验室认证进行检测但是不能在第 94804 款规定的本法规生效日期后第 18 个月月底前获得认证的室内空气净化装置，准予在 ARB 产品认证通知邮戳日期后额外的 180 日内达到本条款的标识要求。
- (b) 非医用装置，其标识必须至少是 1 英寸（2.54 厘米）x 2 英寸（5.08 厘米）大小，容易阅读并且以大写字母至少 3 毫米高的粗体字注明“**This air cleaner complies with the federal ozone emissions limit. ARB certified**”（本空气净化装置符合联邦臭氧排放限制。ARB 认证。）。

- (c) 医用装置，标识必须遵守联邦法律，包括联邦法规第 21 篇第 801.415 款的规定。该标识也必须注明“ARB certified”。
- (d) 所有室内空气净化装置（医用和非医用两者）在完成第 94804 款与第 94805 款的要求后和在加州销售前，皆必须标识 ANSI/UL Standard 867 安全认证或列名标志在装置上，以遵守适当 NRTL 安全认证组织的 ANSI/UL Standard 867 要求，除非该装置符合第 94803 款规定的豁免要求。达到第 94801 款第(a)(20)项 和第 94804 款第(b)项规定的“仅机械过滤”装置必须标识 ANSI/UL Standard 507 认证标志。
- (e) 任何经由网络或目录广告或销售但是尚未遵照第 94804 款认证的非工业用室内空气净化装置，必须在此类装置广告或陈列销售的主要网页、目录页和相关材料上的明显处标识以下警告：“Does not meet California requirements; cannot be shipped to California.”（不符合加州要求；恕不能送货至加州。）

注释：引用法规：Section 41986, Health and Safety Code。参考法规：Sections 41985, 41985.5 和 41986, Health and Safety Code; 21 C.F.R. §§ 801 及 801.415。

#### **第 94807 款 给分销商、零售商和供应商的通知**

自本法规生效日起 12 个月内，在加州制造、销售、供应、供销或上市室内空气净化装置的制造商必须提交他们寄给其所有已知的分销商、零售商和供应商由 ARB 采用的完全属实、正确无误的最终法规版本的文件，并向加州州务卿办理登记。可接受的邮寄通知文件包括邮寄材料的硬拷贝和含有提交 ARB 执行官的每一个地址的完整联系信息的相关邮寄清单。可接受的电子邮件通知文件包括电子邮件和提交 ARB 执行官的每一个电子邮件地址的完整联系信息。根据加州法规第 17 篇第 1 章第 4 分章（记录揭露）的第 91000 款及其下的规定，如提出要求，此类信息会受到保密。至于在制造商初次寄给其分销商和零售商的通知后由制造商获知的新分销商、零售商和供应商，制造商必须寄相同的通知给他们并提供其联系信息给 ARB。不遵守本条款会导致拒绝或吊销认证。

注释：引用法规：Section 41986, Health and Safety Code。参考法规：Sections 41985, 41985.5 和 41986, Health and Safety Code; Sections 91000 et seq. of title 17, chapter 1, subchapter 4 of the California Code of Regulations。

#### **第 94808 款 记录保留要求**

制造商、分销商、零售商、供应商和检测实验室必须为在加州境内销售、供应、供销、上市或制造的产品保留生产、质量控制、销售或检测记录至少三年，并且随时供 ARB 提出要求时查看。根据加州法规第 17 篇第 1 章第 4 分章（记录揭露 [Disclosure of Records]）的第 91000 款及其下条例规定，如提出要求，此类信息会受到保密。

注释：引用法规：Section 41986, Health and Safety Code。参考法规：Sections 41985, 41985.5, and 41986, Health and Safety Code, Sections 91000 et seq. of title 17, chapter 1, subchapter 4 of the California Code of Regulations。

### **第 94809 款 拒绝、吊销、召回及惩罚**

没有遵守本条款任何条例的装置，其认证申请表会被拒绝，或认证会被吊销。如果执行官裁定发生违反本条款的情况，他或她可以命令涉及或受违规影响的产品被召回并由符合本条款的产品取代。如发生违反本条款的情况，也必须接受所有依法下令的其他惩罚。

注释：引用法规：Sections 41986 and 42300 et seq., Health and Safety Code。参考法规：Sections 41985, 41985.5, and 41986, Health and Safety Code。

### **第 94810 款 条款可分割性**

本法规的每一部分必须视为可切割独立，并且如果本法规的任何部分被视为无效，本法规的其他部分将继续具有充分效力。

注释：引用法规：Section 41986, Health and Safety Code。参考法规：Sections 1985, 41985.5, and 41986, Health and Safety Code。